



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Altsächsische Sprachdenkmäler

[Hauptbd.]

Gallée, Johan Hendrik

Leiden, 1894

XVI. Brüsseler handschrift. - Prudentius-glossen.

urn:nbn:de:hbz:466:1-42598

XVI.

BRÜSSELER HANDSCHRIFT.

BRÜSELER PRUDENTIUSGLOSSEN.

Hs. 9987 der Bibliothèque Royale zu Brüssel, pergament 24 × 16 cm. enthält 154 blätter beschrieben im anfang des 11. jhs. mit den werken des Prudentius. In der Psychomachie finden sich mehrere bilder. Die hs. gehörte im 16. jh. einem Theodor Pulmann, wie s. 1 angiebt: Theodoro Pulmanno Joannes Haechtius dono dabat anno CIO.IOLXXX die xi Decembris.

Durch die ganze schrift zerstreut sind von einer hand glossen geschrieben. Diese glossen sind wohl aus einer andern handschrift abgeschrieben, wie sich ergiebt aus den fehlern, z. b. *floz* für *floz*, *s. mithon* für *smithon*, *i. senina* für *isenina*. Dieser archetypus gehörte wahrscheinlich noch dem 10. jh. an, denn von *hw* und *hr* hat *h* sich erhalten: *huuiron*; *ê* in *spégal*, *ô* in *hrôt*, *uo* in *fuotsuh*, *ô* in *stoti*, *coi*; *au* ist *o*: *bom*; *ai* ist *e*: *egan*, *hethinissa*, neben *heithenisse*, *e* für *i* in *gethegenhet*, umlauts-*e* in *kempio*, auch *â* hat umlaut: *kieseuath*, *ht* in *lahter*, pron. dem. dat. sg. *themo*; als 3. plur. des prs. ind. der verba erscheint *bigrauant* tumultant, eine pluralform wie in den Werd. Prud. gl. und hs. C des Heliand. Steinmeyer war ZfdA. 16, 2 der meinung, die hs. dürfte der sprache nach aus einem kloster in der Maasgegend stammen. Mir scheint die sprache sächsisch und vielleicht dem Werdener gebiete zuzufallen.

Die glossen wurden zuerst von Bethmann ZfdA. 5, 200, lückenhaft, herausgegeben, dann revidiert von E. Martin ZfdA. 14, 192, wieder abgedruckt von Steinmeyer ZfdA. 16, 92 und Ahd. Gl. II, 572.

BRÜSSELER PRUDENTIUSGLOSSEN.

H. a. gallicantum.

- 1^a 13. strepunt. cragent.
- 14. culmine. firest.

H. matut.

- 2^a 21. uersuta. inderscrenkig^a?

H. a. cibum.

- 2^d 18. seria. gethegenhet.
- ludicra. spil.
- uerba. spraca.
- iocus. lahter.

- 3^a 42. pedicis. clouon.

- 3^b 69. coit. gerinn&.
- 70. calatho. kieseuath.
- 82. flatibus balgun.
- fidibus. snarin.

- 3^c 120. dedecus. honitha.

P. Cassiani.

- 28^b 15. pugillares. handtaflicon.
- pugillares. R. pugnus pugillus. pugil (kempio)
- pugna. pugillar (masculinum).
- 49. laris. R. handtbflb. ¹).
- 29^a 50. inpacta. R. anagfstp.tfnb. ²).
- 53. curta tumens. R. vvfrpandi. kfrindi. ³).
- 55. secatur. R. gkrizot thurustfcan. uu:rd. ⁴).
- 56. uiscus. inathiri.

1) *i. e.* handtafla.

3) *i. e.* vverpandi. kerindi.

2) *i. e.* anagestotena.

4) *i. e.* girizot thurustecan uuard.

29^b 76. ferias. spil.

77. piāngere. anastotan.

78. catenis. figurarum reizen s. stilorum.

30^a 104. nutantem. R. uuinepndi.¹⁾. dubia. tuiulig.

P. Hippoliti.

31^a 63. uno²⁾. crappon.

31^b 107. instigant. stp'ftxn.³⁾.

32^b 153. pomeria. R. pomarium. domus pomorum. pomerium.

bpmgard.⁴⁾.

33^a 186. speculum. spég:l.⁵⁾.

33^b 225. tribunal. lector.

P. Petri et Pauli.

34^a 17. subter. nither.

34^b 32. canens. R. huuitpn. grauupn.⁶⁾.

42. lacunar. him.l.c.⁷⁾.

P. Laurentii.

39^a 55. massis. R. gfgptpn.⁸⁾.

56. monete. mxniton.⁹⁾.

39^c 77. predia. eg:n.¹⁰⁾.

79. exheres. i. vnerkup¹¹⁾.

84. nudate. gearmen.

89. publicus. frpnp.¹²⁾.

40^b 190. rudera. arvt.

41^a 282. maculentis¹³⁾. rottpgpn.¹⁴⁾.

283. mentum. cinni.

324. acroma. sppt.¹⁵⁾.

43^a 533. cui. thfmp.¹⁶⁾.

P. Eulaliae.

44^a 80. friuula. gfbpsf.¹⁷⁾.

P. Romani.

44^{2b} 26. ictu. stikf.¹⁸⁾.

1) *i. e.* uuincondi.

3) *i. e.* stóftun.

5) *i. e.* spégal.

7) *i. e.* himilic.

9) *i. e.* muniton.

11) *i. e.* uneriuo.

13) *i. e.* muculentis.

15) *i. e.* spot.

17) *i. e.* gebose.

2) *i. e.* unco.

4) *i. e.* bomgard.

6) *i. e.* huuiton. grauun.

8) *i. e.* gegoton.

10) *i. e.* egan.

12) *i. e.* frono.

14) *i. e.* rottogon.

16) *i. e.* themo.

18) *i. e.* stike.

- 45^a 53. perduelles. milites. githicni. ¹⁾.
 79. procella. írrari.
 46^a 117. extuberet. tumeat. tuber. i. masbr. ²⁾.
 46^b 156. lapis nigellus. agaht.
 essedo. samboc.
 172. supinus. caffent.
 47^a 182. amasionum. R. amatorum. frxthklp. ³⁾.
 47^b 240. cur si Neaere. R. Dum Herculem in quadam tex-
 trina i. dunch.
 48^a 245. algis. R. alga. i. sémi h.
 258. Ybis. genus auis. ibix stfnbyhd. ⁴⁾.
 261. fuliginosi. R. fuligo. hrpt. ⁵⁾.
 264. sarculatis. gegedenen.
 269. forceps. tbngb. ⁶⁾.
 48^b 291. mentorem bilid:ri ⁷⁾. qui commentum fecitillis.
 294. caminis s. mithon. ⁸⁾.
 296. Pago. paganismo. heithfnisse. ⁹⁾. R. pagus dicitur
 gp. ¹⁰⁾. pgum. hfthknkss: ¹¹⁾.
 301. ignosco. nixxîtx. ¹²⁾.
 50^a 383. offellis. braton.
 51^a 436. pupilla. R. puppa. skp. ¹³⁾.
 467. catasta. hbrphp. ¹⁴⁾.
 51^b 485. pleurisis. R. stf.chf.thp. ¹⁵⁾.
 495. podagra. fuotsuh.
 arthesis. R. articulorum dolor. i. cräpp. ¹⁶⁾.
 52^a 500. scalpella. R. scalprum. i. scrohisar.
 55^b 745. uagitibus. puerorum. xxein:n. ¹⁷⁾.
 61^a 1080. stigmaret. R. stigma. hantmali.
 Apotheosis.
 68^a 148. sambucas. holantere.

1) Vgl. Ahd. gl. II, 398 vs. 197, 206.

2) i. e. masar.

3) i. e. frathilo.

4) i. e. stenbuhe.

5) i. e. hrót.

6) i. e. tanga.

7) i. e. bilidari.

8) i. smithon.

9) i. e. heithenisse.

10) i. e. gö.

11) Pagum. hethinissa.

12) i. e. ni uuítu.

13) i. e. sio.

14) i. e. harpho.

15) i. e. stechetho.

16) i. e. crampo.

17) i. e. uueinan.

69^a 293. cippo. stoche.
 ficulni et stipitis unctor. tillodon.

70^a 344. unguine. errore uel salba uel suco.

72^a 473. uerbena. i. senina ¹⁾.

73^a 537. tumultant. bigrauant.

76^a 725. rudere. mina dicitur. arize.

738. muribus. musiu.

76^b 765. gleba. scorso.

79^a 917. uena. ída.

80^a 984. uenam. idun.

Hamartigenia.

86^b a42. repagula. floz. ²⁾.

87^a 289. scutulis. R. scutulatis nestibus. sckfbttkn. ³⁾.

296. peregrino. bisamo.

Psychomach. Praef.

98^a 31. greges equarum. stptk. ⁴⁾.

31. buculas. lábala. coi. R. genus uasorum. vel rant-
 boga. vel geuuaigi.

33. baxis. rakinzun.

1) *l. isenina.*

3) *i. e. scifatín.*

2) *l. sloz.*

4) *i. e. stoti.*

